

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	3	38	17	July 80

Monteringsanvisning Einbauanleitung
 Installation instructions Notice de montage

VARV-RÄKNARE

TACHO-METER

DREHZAHLMESSER

COMPTE-TOURS

KIERROSLUKUMITTARIN

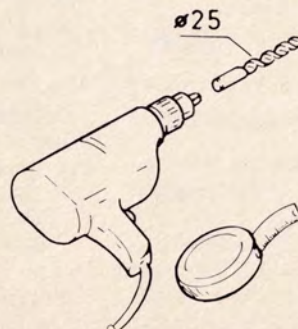
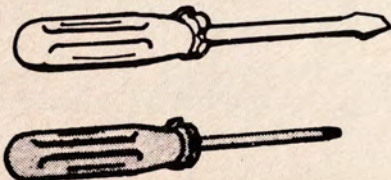
Ø52mm

VOLVO 240-260, 1981-



GR	SB	R/BL
Grå	Svart	Röd/Blå
Grey	Black	Red/Blue
Grau	Schwarz	Rot/Blau
Gris	Noir	Rouge/ Bleu
Harm	Musta	Punainen/ Sininen

Erforderliga verktyg:
 Required tools:
 Erforderliche Werkzeuge:
 Outils nécessaires:
 Tarvittavat työkalut:



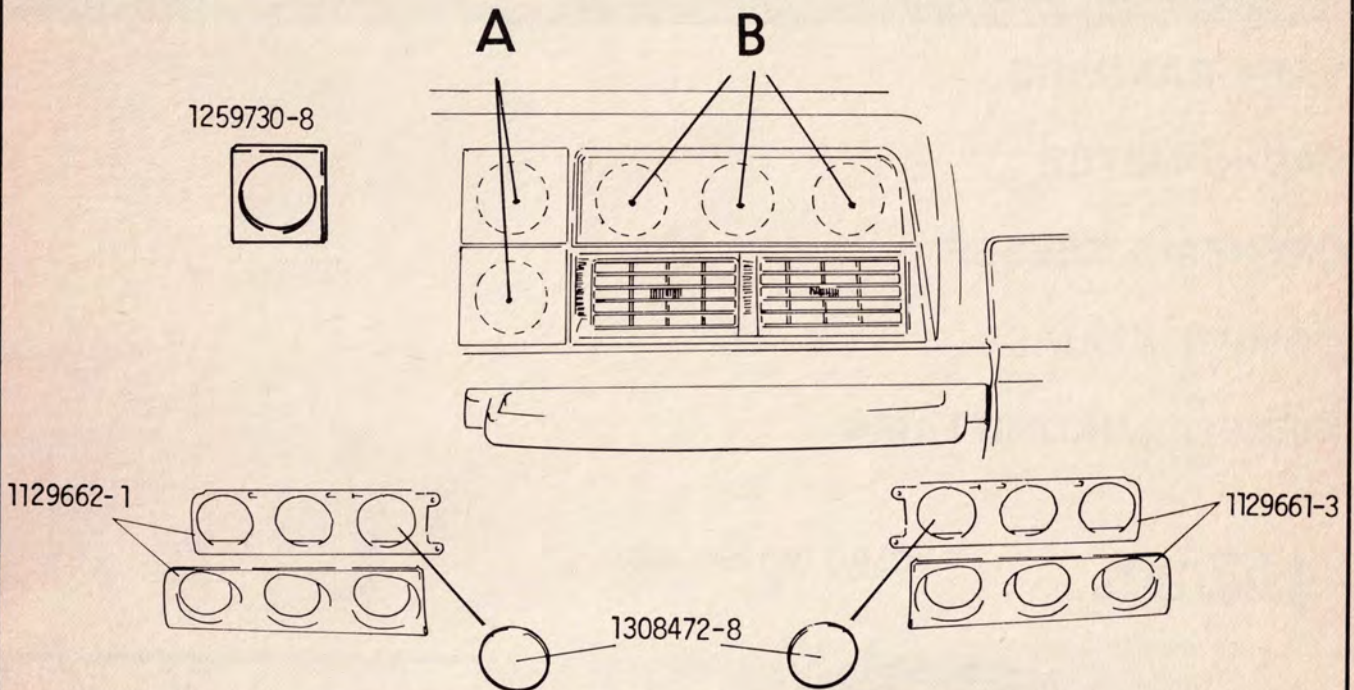
ALTERNATIVA MONTERINGSPLATSER
och tillkommande detaljer

ALTERNATIVE INSTALLATIONS
and additional parts

MÖGLICHE EINBAUPLÄTZE
und hinzukommende Teile

AUTRES ALTERNATIVES D'EMPLACEMENT
Pièces supplémentaires

VAIHTOEHTOISET ASENNUSPAIKAT;
lisäosat



Vid monteringsalternativ A tillkommer panel art.nr 1259730-8

Vid monteringsalternativ B tillkommer för vänsterstyrd vagn:

- panel art.nr 1129661-3
- täckbrickor (antal beroende på hur många instrument som monteras) art.nr 1308472-8

för högerstyrda vagnar:

- panel art.nr 1129662-1
- täckbrickor (antal beroende på hur många instrument som monteras) art.nr 1308472-8

Additional part for alt.A

- panel, part no 1259730-8

Additional part for alt. B and LHD:

- panel, part no 1129661-3
- covers (as many as necessary), part no 1308472-8

RHD

- panel, part no 112662-1
- covers (as many as necessary), part no 1308472-8

Bei Einbauwahl A kommt die Verkleidung, Teile-Nr. 1259730- hinzu.

Bei Einbaualternative B kommen bei linksgesteuertem Fahrzeug hinzu:

- Verkleidung, Teile-Nr. 1129661-3
- Abdeckscheiben (Anzahl abhängig von der Anzahl der Instrumente, die montiert werden) Teile-Nr. 1308472-8

für rechtsgesteuerte Fahrzeuge:

- Verkleidung, Teile-Nr. 1129662-1
- Abdeckscheiben (Anzahl abhängig von der Anzahl der Instrumente, die montiert werden) Teile-Nr. 1308472-8

Pour l'alternative de montage A,

- s'ajoute le panneau No de réf. 1259730-8

Pour l'alternative de montage B et pour les véhicules à direction à gauche, s'ajoutent:

- Un panneau No de réf. 1129661-3
- Des rondelles de recouvrement (le nombre dépend du nombre d'instruments montés) No de réf. 1308472-8

Pour les véhicules à direction à droite:

- Un panneau No de réf. 1129662-1
- Des rondelles de recouvrement (le nombre dépend du nombre d'instruments montés) No de réf. 1308472-8

Asennusvaihtoehto A:n yhteydessä tulee lisäksi paneeli, artikkeli n:o 1259730-8

Asennusvaihtoehto B:n yhteydessä tulee vasemmanpuoleisella ohjauksella varustettuihin autoihin seuraavat lisäosat:

- paneeli, artikkeli n:o 1129661-3
- peitelevyjä (lukumäärä määräytyy asennettävien mittarien määrän mukaan) artikkeli n:o 1308472-8

Oikeanpuoleisella ohjauksella varustettuihin autoihin:

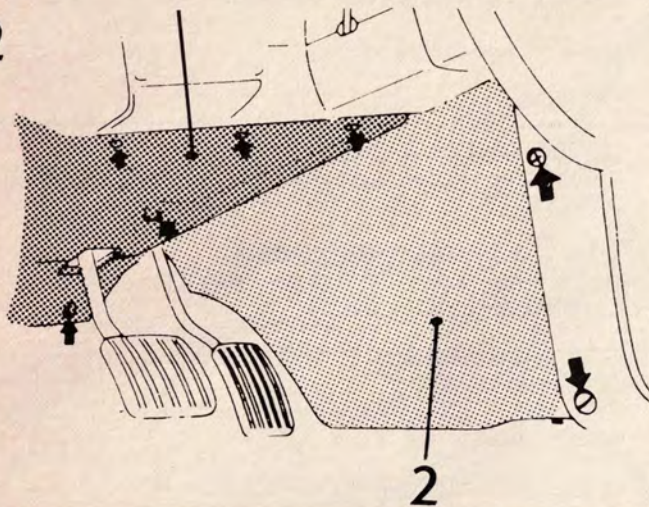
- paneeli, artikkeli n:o 1129662-1
- peitelevyjä (lukumäärä määräytyy asennettävien mittarien määrän mukaan) artikkeli n:o 1308472-8

1

Ta bort batterikabeln.
Remove battery cable.

Batteriekabel entfernen.
Enlever le câble de batterie.
Irrota akun kaapeli.

2



Ta bort ljudvall (1) och panel (2) mot mittkonsol på vänster sida.
Ta bort säkringsluckan.

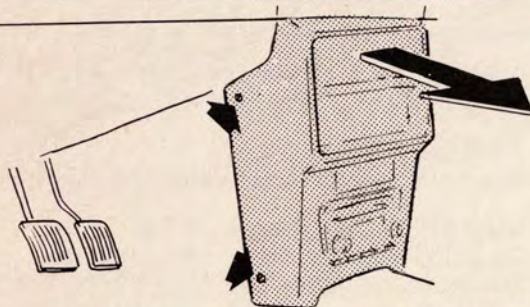
Remove insulating panel (1) and heater panel (2) on the left side.
Remove fuse box lid.

Schalldämpfung (1) und Verkleidung (2) gegen die Mittelkonsole auf der linken Seite entfernen.
Sicherungsklappe entfernen.

Déposer le panneau isolant (1) et le panneau (2) contre le support du milieu, sur le côté gauche.
Déposer le couvercle de fusibles.

Irrottakaa äänieristyspaneeli (1) ja keskikojetaulua vasten oleva paneeli vasemmalta puolelta.
Irrottakaa varokerasian kansi.

3



Lossa mittkonsol och fäll fram den.

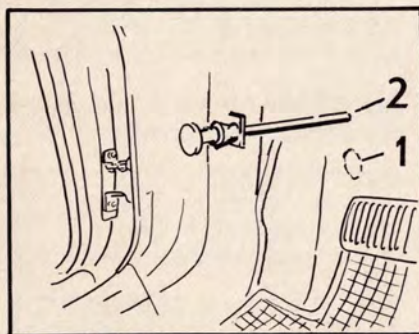
Loosen and fold out center panel.

Mittelkonsole lösen und diese nach vorne klappen.

Libérer le support intermédiaire et le rabaisser vers l'avant.

Irrota keskikojetaulu ja käännä se eteen.

4



Hole making for cable harness

(Late models have pre-drilled hole)

Fold away insulating mat. Mark out hole (1), measured from bonnet release wire hole (2), and drill, Ø 25 mm. Treat the hole with anti-rust agent and install grommet.

Bohrung für den Kabelbaum

(Bei späterer Ausführung der Fahrzeuge ist die Bohrung als Standardausführung enthalten).

Die Isolierungsmatte bei der Fahrerseite zur Seite schieben, vormerken und Bohrung Ø 25 mm (1) herstellen — vom Loch des Hauptschloß-Seilzuges (2) ausgehend. Rostschutzbehandeln und Gummidurchführung anbringen.

Perçage pour le faisceau de câbles

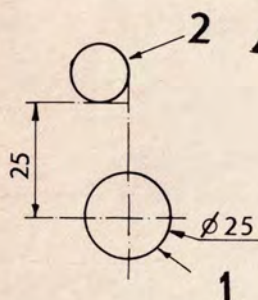
(Sur les nouveaux modèles de véhicule, ce trou est déjà percé.)

Replier le faisceau de câbles, du côté du conducteur, repérer et percer à Ø 25 mm (1) partir du verrou de capot — trou du câble (2). Passer un produit contre la corrosion et monter une douille de passage en caoutchouc.

Johtomaton reikien poraus

(Myöhempää mallia olevissa autoissa ovat reiät vakiona.)

Taivuttakaa ajajan puolella eristysmatto sivuun ja merkitkää reiän paikka. Poratkaa reikä, Ø 25 mm (1) alkaen moottorinsuojuksen lukkovaijerin reiästä (2). Ruostesuojatkaa reikä ja asentakaa reikään kumi-läpivienni.

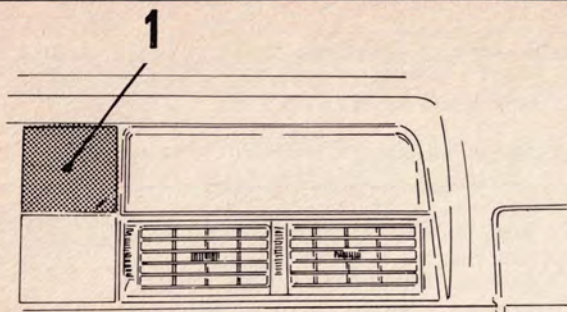


Borring av hål för ledningsmatta

(Sent utförande av vagnar finns hålet som standardutförande)

Vik undan isoleringsmattan vid förarsidan märk upp och borra ett hål Ø 25 mm (1), utgå från huvlåsvejers hål (2). Rostskyddsbehandla och sätt dit gummige-nomföring.

5



Ta bort den översta täckbrickan (1).

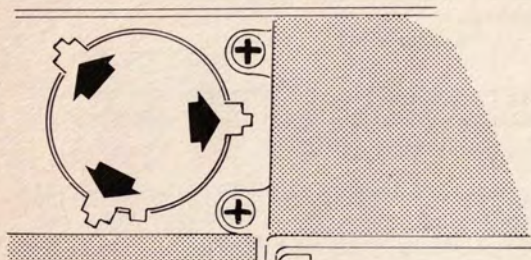
Remove top cover (1).

Die oberste Abdeckscheibe (1) entfernen.

Enlever la plaque de recouvrement supérieure (1).

Ota pois ylin peitelevy (1).

6



ENDAST MONTERINGSALTERNATIV A

Tryck fast 3 stycken hållare (gummi) i instrumentsargens uttag.

ALTERNATIVE A ONLY

Press three rubber fasteners into recesses in instrument ring.

NUR EINBAUALTERNATIVE A

3 Stück Klammern in die Aussparung der Instrumentenleiste festdrücken.

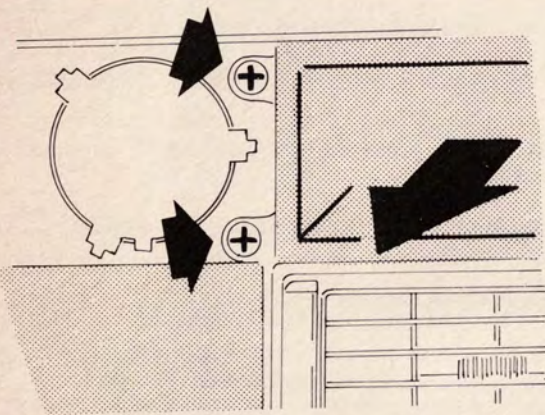
SEULEMENT POUR L'ALTERNATIVE DE MONTAGE A

Enfoncer trois butées dans l'encoche du cadre d'instrument.

AINOASTAAN VAIHTOEHTO A

Paina 3 laattaa kojetaulukehikon reikiin.

7



ENDAST MONTERINGSALTERNATIV B

Ta bort de 2 skruvarna och lyft ur facket.

ALTERNATIVE B ONLY

Remove screws and compartment.

NUR EINBAUALTERNATIVE B

Die 2 Schrauben entfernen und das Fach herausheben.

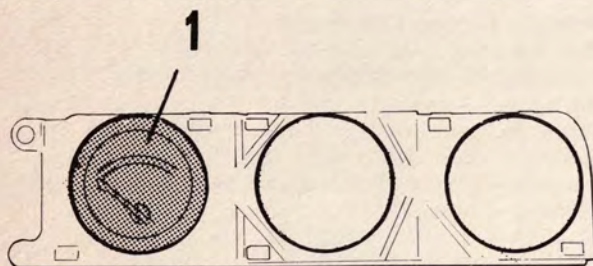
SEULEMENT POUR L'ALTERNATIVE DE MONTAGE B

Enter les deux vis et déposer le compartiment.

AINOASTAAN VAIHTOEHTO B

Ota pois 2 ruuvia ja nosta lokero pois.

8



ENDAST MONTERINGSALTERNATIV B

Montera instrumentet (1) i den lösa panelen.

ALTERNATIVE B ONLY

Install instrument (1) in the loose panel.

NUR EINBAUALTERNATIVE B

Das Instrument (1) in die lose Verkleidung einbauen.

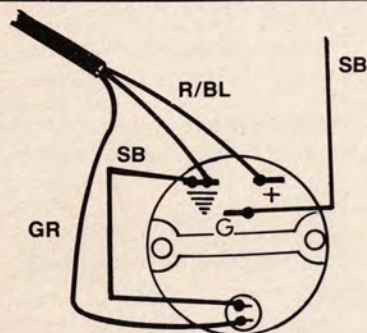
SEULEMENT POUR L'ALTERNATIVE DE MONTAGE B

Monter l'instrument (1) dans le panneau détaché.

AINOASTAAN VAIHTOEHTO B

Asenna mittari (1) irralliseen paneeliin.

9



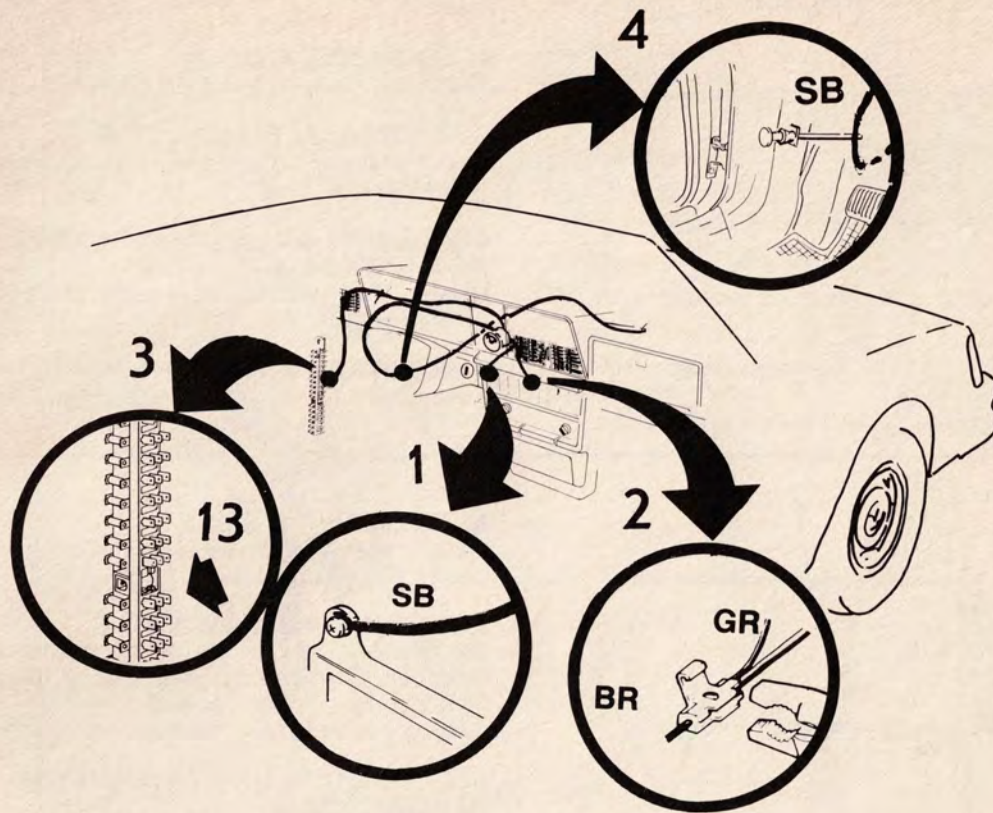
Anslut kablar till instrumentet.

Connect cables to instrument.

Die Kabeln zum Instrument anschließen.

Brancher les câbles à l'instrument.

Liitä johtimet mittariin.



1

Anslut den svarta kabeln från instrumentet på mittpanelens jordningsskruv.

Connect black cable from instrument to center panel earth screw.

Das schwarze Kabel vom Instrument an die Maschenschraube der Mittelverkleidung anschließen.

Brancher le câble noir venant de l'instrument à la vis de mise à la masse sur le panneau intermédiaire.

Liitä musta mittarin johdin keskikojetaulun maattoruviin.

2

Ledningsmattans grå kabel ansluts till den bruna kabeln för instrumentbelysningen med scotchlock bakom reglagepanelen.

The grey cable from cable harness is connected to brown cable for facia light behind the center panel. Use scotch-lock connector.

Das graue Kabel des Kabelbaums wird zum braunen Kabel für die Instrumentenbeleuchtung mit Scotch-Lock hinter der Regulierungsverkleidung angeschlossen.

Brancher le câble gris du faisceau de câbles au câble brun pour l'éclairage d'instruments à l'aide de scotch-lock, derrière le panneau de commande.

Johtomaton harmaa kaapeli liitetään mittarivalaisuksen ruskeaan kaapeliin säädinpaneelin takana scotch lock -liitännällä.

3

Drag ledningsmattans röd/blå kabel fram till säkringsboxen och anslut till säkring 13.

Route red/blue cable from cable harness to fuse box. Connect to fuse no 13.

Das rot/blau Kabel des Kabelbaums zum Sicherungskasten vorziehen und zur Sicherung 13 anschließen.

Amener le câble rouge/bleu du faisceau de câbles jusqu'à un boîtier de fusibles et le brancher au fusible 13.

Vedä johdinnipun puna/sininen johdin varokerasiaan ja liitä varokkeeseen 13.

4

Dra den svarta kabeln fram till mellanbrädan och ut genom den nya genomföringen.

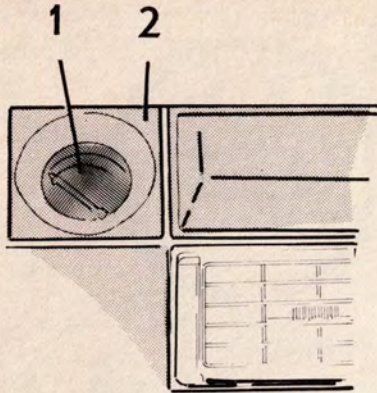
Direct the black wire to the intermediate and through the new funnel.

Das schwarze Kabel zum Zwischenbrett und durch die neue Durchführung ziehen.

Faire passer le câble noir jusqu'à la plaque intermédiaire puis à travers la nouvelle douille de passage en caoutchouc.

Vetäkää musta kaapeli rintapeltiin ja ulos uuden kumiläpiviennin läpi.

11



ENDAST MONTERINGSALTERNATIV A

Montera instrumentet (1) och sarg (2) i instrumentpanelen.

ALTERNATIVE A ONLY

Install instrument (1) and rim (2) in facia panel.

NUR EINBAUALTERNATIVE A

Das Instrument (1) und Leiste (2) in die Armaturenverkleidung einbauen.

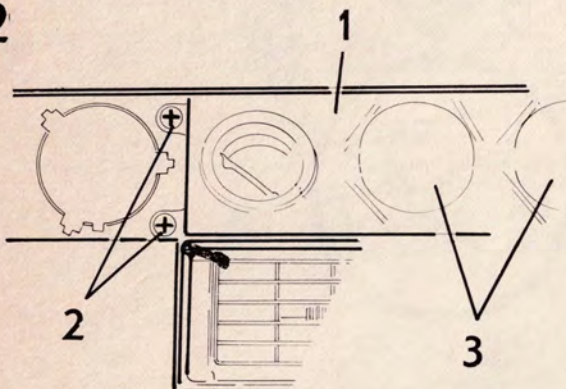
SEULEMENT POUR L'ALTERNATIVE DE MONTAGE A

Monter l'instrument (1) et le cadre (2) dans le tableau de bord.

AINOASTAAN VAIHTOEHTO

Asenna mittari (1) ja kehikko (2) kojetaulunn.

12



ALTERNATIVE B ONLY

Install panel (1) in facia panel, with two screws (2). Put covers (3) in empty holes.

NUR EINBAUALTERNATIVE B

Die Verkleidung (1) in die Armaturenverkleidung einbauen. Die Verkleidung mit 2 Schrauben (2) festschrauben. Die Abdeckscheiben (3) in die Aussparungen setzen, die nicht verwendet werden.

SEULEMENT POUR L'ALTERNATIVE DE MONTAGE B

Monter le panneau (1) dans le tableau de bord. Visser le panneau avec deux vis (2). Mettre les rondelles de recouvrement (3) dans les ouvertures non employées.

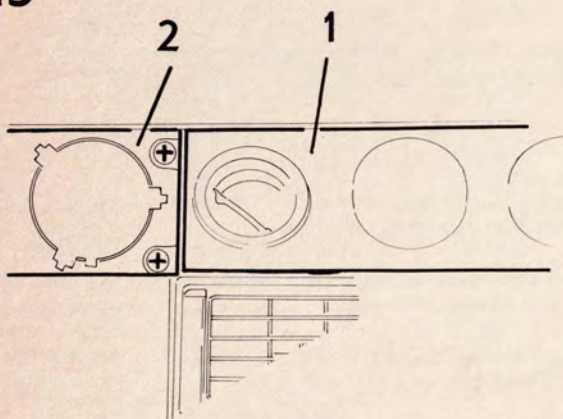
AINOASTAAN VAIHTOEHTO B

Asenna paneeli (1) kojetauluun. Kierrä paneeli kiinni 2 ruuvilla (2). Laita peitelevyt (3) niihin aukkoihin, joita ei käytetä.

ENDAST MONTERINGSALTERNATIV B

Montera panel (1) i instrumentpanelen. Skruva fast panelen med 2 skruvar (2). Sätt dit täckbrickorna (3) i de uttag som ej användes.

13



ENDAST MONTERINGSALTERNATIV B

Montera sarg (1) och täckbricka (2).

ALTERNATIVE B ONLY

Install collar (1) and washer (2).

NUR EINBAUALTERNATIVE B

Zarge (1) und Abdeckblech (2) einbauen.

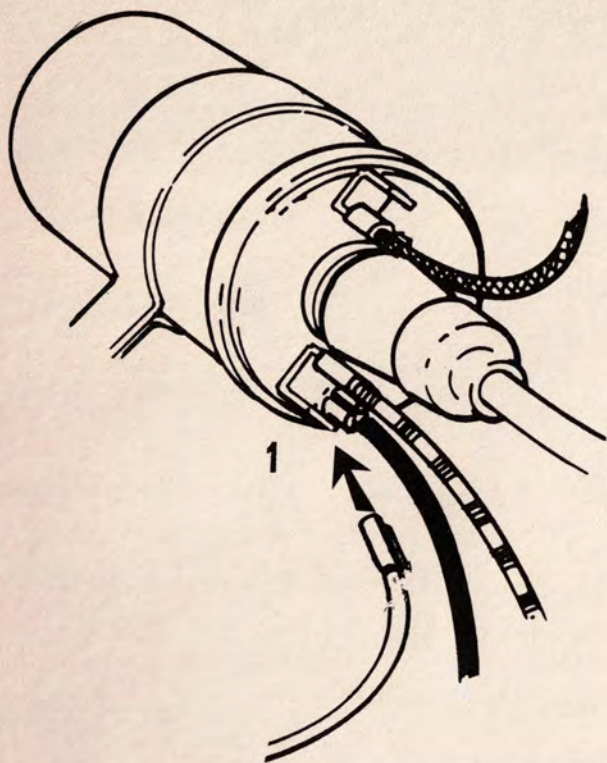
SEULEMENT POUR L'ALTERNATIVE DE MONTAGE B

Monter le cadre 1 et la rondelle d'ébranchéité 2.

AINOASTAAN VAIHTOEHTO B

Asentakaa kehys (1) ja peitelevy (2).

14



Bensinmotor

Anslut svart kabel på tändspolens stift — eller 1.

Petrol Engine

Connect the black wire to the ignition-coil terminal or to 1.

Benzinmotor

Das schwarze Kabel auf dem Kontaktstift der Zündspule oder gem. 1 anschließen.

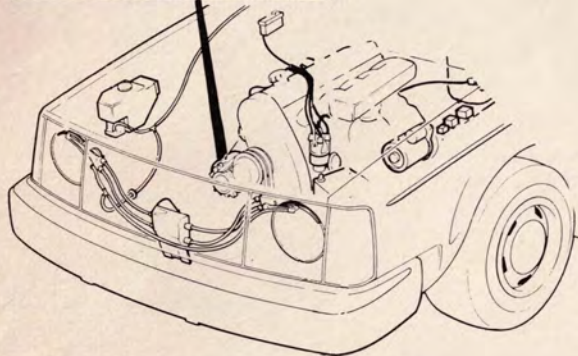
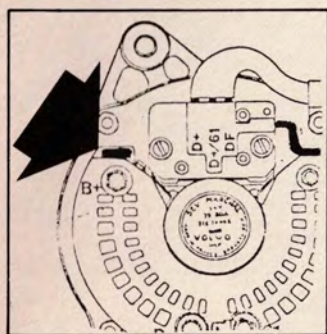
Moteurs à essence

Brancher le câble noir à la borne — ou 1 de la bougie d'allumage.

Bensiinimoottori

Liittääkää musta kaapeli sytytyspuolan nastaan tai 1:een.

15



Diesel Engine

Place the black wire together with the ordinary motor bundle.

Stripe it from the intermediate to the alternator.

Connect it to the alternator terminal.

Connect the battery, replace the isolating carpet, center cover, cover panel, muffling piece and fuse-box cover.

Check for proper function.

Diesel

Das schwarze Kabel mit dem schon verhandenen Kabelbaum vom Zwischenbrett zur Lichtmaschine ziehen und festklammern, und an den Kontaktstift der Lichtmaschine anschließen.

Batterie anschließen, Isoliermatte, Mittelbrett, Verkleidung vom Mittelbrett, Schalldämpfer und Sicherheitsdeckel anbringen.

Die Funktion kontrollieren.

Moteurs diesel

Faire passer le câble noir suivant le faisceau normal du moteur à partir de la plaque intermédiaire jusqu'à la génératrice. Serrer avec une attache caoutchouc.

Brancher le câble à la borne de la génératrice, mettre le tapis isolant, la console centrale, le panneau contre la console centrale, le panneau d'isolation phonique et le couvercle de fusibles.

Vérifier le bon fonctionnement.

Diesel

Vetäkää musta kaapeli vaicinaista moottorimattoa myöten rintapellistä generaattoriin, kiinnittäkää piti-min.

Liittääkää kaapeli generaattorin nastaan.

Liittääkää akku, laittakaa eristysmatto, keskikojetaulu, keskikojetaulua vasten olevat paneelit, äänieriste ja varokerasian kansi paikoilleen.

Tarkistakaa toiminta.

Diesel

Dra svart kabel efter den ordinarie motormattan från mellanbrädan till generatorn, klamma med strippklamma.

Anslut batteriet sätt dit isolermattan, mittkonsol, panel mot mittkonsol, ljudvall,säkringslucka.

Kontrollera funktionen.

